

联合国 大会



PROVISIONAL

A/46/PV.35
30 October 1991

CHINESE

大会

第四十六届会议

第三十五次会议临时逐字记录

1991年10月22日星期二,下午3点

在纽约总部举行

主席: 希哈比先生 (沙特阿拉伯)
嗣后: 弗洛雷斯·贝穆德斯先生(副主席) (洪都拉斯)

- 文化财产送回或归还本国 (23)
 - (a) 秘书长的报告
 - (b) 决议草案
- 主席发言
- 文化财产送回或归还本国 (23) (续)
 - (a) 秘书长的报告
 - (b) 决议草案
- 选举联合国环境规划署理事会二十九个理事国 (17(a))
- 工作安排

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在大会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC 2-750室)。

91-61516

下午3点10分开会

议程项目23

文化财产送回或归还本国

(a) 秘书长的报告(A/46/497)

(b) 决议草案(A/46/L.11)

主席(以阿拉伯语发言):现在我请扎伊尔代表发言,他将介绍决议草案。

巴格贝尼·阿代托·恩藏格亚先生(扎伊尔)(以法语发言):主席先生,请允许我以我国代表团的名义最热烈地祝贺你的一致当选,主持大会第四十六届会议的工作。你的长期外交经验和对本组织的深刻了解,尤其是贵国在海湾战争期间为维护该地区的国际和平与安全发挥的战略性的重要作用将确保本届会议的工作取得成功。

我发言的主要目的是介绍议程项目23,题为“文化财产送回或归还本国”。这一项目是我国代表团在1973年提出列入大会第二十八届会议的议程的。从1991年9月30日秘书长的报告(A/46/497)中可以看出,这一项目在世界各大洲都取得了实质性进展,使得各国在执行1989年11月6日的第44/18号决议方面有了更大的合作。

在这方面,我有责任向本组织秘书长和联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)总干事表示致意,因为它们如此简明扼要地介绍了对这一问题感兴趣的各国际组织以及本组织会员国为实现这一目标而进行的所有活动。该报告还阐述了教科文组织为执行政府间委员会于1991年4月22日至25日在雅典召开的会议所提出的建议而采取的各项措施。

我还要转达我们对1970年11月14日在巴黎通过的《关于采取措施禁止并防止文化财产非法进出口和所有权非法转让公约》的新缔约国,感谢它们加入我们的事业,使得本《公约》的缔约国数目达到71个。自从1989年以来,澳大利亚、伯利兹、中

国、科特迪瓦和蒙古已经批准了该《公约》。

归还文化财产的普遍性和道德性是基于一种有助于加强国际和谐与合作的道德原则的，使得它有了一种永久的政治、经济和文化意义。确实，这不仅仅是归还被夺走、盗窃或非法获取的文化财产或艺术品，而是与各国人民的感情以及培养一种能够认识自己历史的民族特性感紧密相连的民族事业。

被系统地掠夺了其艺术品的所有国家都遭受了文化遗产的匮乏。例如，法国在第二次世界大战以后千方百计地收复其艺术品的努力中，停战协定还未签署就收复了被希特勒掠夺的卢浮宫的辉煌作品。

每一个民族都培养一种自己的艺术价值、文化、创造性以及有助于改善其环境的一切东西。在1976年在毛里求斯岛召开的非洲统一组织国家元首和政府首脑最高级会议通过《非洲文化宪章》时，非洲各国重申了文化对确定世界各国人民希望在和谐中生活的社会的贡献是重要的。

从教科文组织以及其它研究组织出版的论述和历史文献中可以看出的一致观点是，不管其属于什么肤色，人类自从产生以来就一直想知道他的存在、他存在的理由、他存在的原因以及合理性、甚至想知道他的最后结果、他的演变以及他与周围自然共存的条件，他甚至想知道神秘和遥远的未来，想知道超自然的力量。

人类在对所有这些理想以及对他的环境的看法进行思考、在征服自然以满足他的需要的过程中把树木、矿石和其他任何可以形成传统社会或现代社会任何可以想象的形式的东西雕刻成某种形状。

人类还通过绘图、雕塑、视听手段、素描、面罩和音乐描绘他周围的环境、风景、工具以及他所知道的生物来描写他自己，以便表明他对他所经历的自然看法。正是这种对世界的看法产生了一个民族的文化，包括这一民族在时空的演变过程中创造和形成的所有文化和精神价值。

因此，每一个民族都创造了其自己的文化和自己的文明。每一个民族都创造了对它来说很亲切并且反映了它的才能的价值观。艺术品、手稿、文件、档案和其它

文化艺术珍品正是毫无疑问地属于其作者和民族的文化价值。这是每一个民族都极其重视的价值,每一个民族在任何情况下对这些价值都有合法的拥有权。

在殖民时期,第三世界国家不仅遭受控制,其艺术品也遭到了系统的掠夺。富国盗用最好的艺术品,这样在文化上使得被奴役的民族或被占领的国家变得贫乏。那么,只有通过归还这些文化财产,以作为这些国家获得解放的历史进程的一个组成部分。不仅仅是政治和经济解放,而且是文化解放。自从1973年以来,扎伊尔一直在进行这方面的努力,它敦促教科文组织开展庞大的活动,以促使从其他国家手中掠夺了艺术品和文化财产的国家将它们归还。

从殖民前时期到目前,我的祖国扎伊尔以其在雕塑、音乐、绘画、制造面具和其它方面的艺术创造性而著称。这些艺术品现在正装饰着全世界许多博物馆的墙壁,是许多展览的展品。我国的目的是要确保这些文化符号的重要性得到承认、维护和重视。

因此,我国代表团赞同联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)以及大会在送回或归还文化财产--包括考古文物和艺术品--的合法性方面对此达成的每一个结论。归还是一种高尚的、通人性的文化和道德行为。

促进文化财产送回本国或归还非法占用品的政府间委员会所取得的具体和积极结果,迄今为止是令人鼓舞的,因为它们在最近几年里使文化财产得以有效地归还原产国。

的确,由教科文组织的政府间委员会所采取的积极行动表明:希腊当局已同意在雅典建立一处安放巴台农大理石的新博物馆;土耳其与德国正继续就把一尊狮身人面像送回土耳其举行的谈判;伊朗已对1988年12月26日由布鲁塞尔初审法庭就归还伊朗一组来自库尔文耐克洛波里斯的考古文物所作的决定提出上诉;菲律宾当局写信给政府间委员会秘书处,向它通报被视为国宝的三百件物品被非法出口到德国并在科隆一家博物馆展出;埃及当局向委员会秘书处提交一份请求表格,要求送回或归还从开罗偷走的三件极为珍贵的手稿。提到了送回或归还文化财产的不同情况:

1989年一件两千年前埋葬用的罩子由澳大利亚国家美术馆在堪培拉一次仪式上交还给秘鲁；加拿大政府大力协助从摩纳哥一处拍卖场买下一件从加拿大非法出口的新奇艺术家具——这一家具目前正在多伦多的安大略皇家博物馆展出；两位瑞士公民在贝宁发现一尊从尼日利亚琼斯博物馆偷走的十五世纪的青铜人头——它已被交给尼日利亚大使；美利坚合众国印第那波里斯地区法院1989年8月3日作出有利于塞浦路斯共和国以及塞浦路斯希腊东正教会的决定，后者要求归还从塞浦路斯岛的原址被偷走并被出口到美国的著名的卡纳卡里亚镶嵌图。

可以看出，列举的所有这些归还行为不可否认地证实了提交大会批准的决议草案的重要性。

由于各方表现的友好以及所有有关人员的不懈努力，一些涉及到交回或归还文化财产的争议性问题得以圆满解决。显然，在教科文组织促进文化交回本国或归还非法占有品政府间委员会的调解与合作下，许多国家关心的其他问题可以得到圆满解决。

对此我国高兴地提交决议草案A/46/L.11供大会审议和决定，该草案目前由下列国家发起：玻利维亚、布隆迪、乍得、哥伦比亚、科特迪瓦、塞浦路斯、埃及、加纳、希腊、危地马拉、马达加斯加、马拉维、马里、墨西哥、蒙古、摩洛哥、尼日尔、卢旺达、土耳其和扎伊尔。我想其他代表团也愿加入发起这一决议草案。

基本上来讲，大会将根据该决议草案：再次确认归还一个国家的艺术品、纪念物、收藏品、档案、文件手稿以及其他任何文化或艺术珍品有助于加强国际合作并通过发达国家与发展中国家之间富有成果的合作维护和发扬光大普遍文化价值观；建议会员国通过或加强涉及其自身或其他人民遗产的必要保护性立法；要求会员国研究是否可能包括一项挖掘许可条款，要求考古学家和古生物学家对挖掘中发现的每一件物品应立即向国家当局提交照片文件；邀请会员国与联合国教育、科学和文化组织合作继续起草本国领土现存文化财产及其海外文化财产的系统清单；还请寻求从海底打捞文化和艺术珍品的会员国依照国际法以相互可接受的条件协助与那些

珍品有历史和文化联系的国家参加活动；吁请会员国与促进文化财产交回本国或归还非法占有品政府间委员会密切合作，并为此达成双边协议；欢迎《公约》参加国数目稳定增加；请求秘书长与联合国教育、科学和文化组织总干事合作向第四十八届联大提交关于执行目前决议的报告；并决定在四十八届会议临时议程上加上“文化财产交回或归还本国”的项目。

我国代表团希望本决议草案将得到各国代表团的一致批准。

主席的讲话

主席(以英语发言)：我愿作一个简短发言。相信所有会员都会感兴趣。

今天上午我们会议开始时只有22个代表团就座。我高兴地看到现在大会实力鼎盛。我已吁请每个代表团在预定开会的时间派出至少一名成员就座。我重申这一呼吁。

议程项目23(续)

文化财产交回或归还本国

(a) 秘书长的报告(A/46/497)

(b) 决议草案(A/46/L.11)

巴提沃克先生(乌克兰)(以俄语发言)：最近发生事件表明联合国正迅速成为一个有效的中心，在此各国能够采取联合和商定的措施维护国际和平与安全并在许多人类努力方面发展国际合作。人民至关紧要的需要，包括其文化和精神需要现在能够在联合国体系中从不被注意走向注意力的中心，这一时刻正在到来。乌克兰欢迎这一事件的转变。*

* 副主席先生(洪都拉斯)主持会议。

乌克兰议会一次特别会议在今年8月24日关于乌克兰独立的声明和其他事情一起,有力地促进了在它的历史和文化传统中增进人民的利益。这一进程影响到人口的所有群体,包括乌克兰的少数民族的代表。既然这样,我们共和国的政府和议会认为他们的任务是为其人民了解、保持和宣传自己的文化的财富的愿望提供支持。多年来,我国第一次担任了保护和发展我们民族文化的保证人的角色。

这样做是需要的,特别是因为它同苏联合并的几十年中,乌克兰的文化是以一种片面的方式发展的。那种无所不包的似是而非的国际主义和阶级观点的反复灌输极大地破坏了乌克兰人民民族文化的发展。乌克兰人和其他人民的许多文化财富被消灭了,其他的得以保存下来,仅仅是因为有些人及时地移居国外。

乌克兰维尔库纳达拉主席利奥尼德·克拉夫丘克先生今年9月30日在这个大会上的发言清楚地表明了我国人民事务中的分水岭,他说,独立的乌克兰绝不允许它的公民——乌克兰人、俄罗斯人、犹太人、达鞑人、波兰人、匈牙利人——因为他们对其文化、语言和民族的自然热爱而生活在迫害的恐惧之中。他还说,独立和民主的乌克兰呼吁乌克兰境内外的所有同胞捐弃旧仇宿恨,为使其人民的语言、文化和国家地位复兴的崇高事业而共同努力。(A/46/PV.14,第13页)

不仅每一种宗教的信徒、而且每种人民的代表都有他们自己的麦迦。所有乌克兰人的麦迦是乌克兰,传奇的第涅伯河两岸。今天,乌克兰人不管住在什么地方,都能自由地意识到他们对他们历史中家乡的自然渴求,他们对满足他们的文化、宗教和精神需要的渴求。只有乌克兰能够成为复兴乌克兰文化的真正中心;因此,例如,虽然国际乌克兰学家学会是在国外发起的,但它应该以乌克兰为主要基地,这一事实毫无奇怪之处。因此,例如,那些身为其他国家公民的、保留着各个民族的分散的民族财产的乌克兰人经常表示希望把这些财产归还到他们自己人民的活跃的精神生活当中,我们认为这是很自然的。当然,乌克兰自己不能对自己的文化遗产漠不关心,这些文化遗产,在不同的时间,被非法或强行转移到它自己领土的边界之外。

根据去年7月16日通过的国家主权宣言,乌克兰有权使在共和国边界之外的民族

文化和历史财产归还给乌克兰人民。这是因为所有的人民对于产生在自己领土上的本国的历史和文化财产都有自然的权利。当然,最优秀的艺术品能够而且必须在全世界巡回展览,从而使世界人民了解这些民族财富。但是,我们也知道,由于不幸的过去,乌克兰的文化和历史成就--文学作品、绘画、艺术家作品的完整收藏、很多作家的文学遗产--分散在世界各地。能够而且必须把它们归还给我国。当然,这不是一天或甚至一年能够完成的工作,但是我们继续希望,在其他国家的积极合作下,这些离开国家的民族财产最终将回到乌克兰。

我们欢迎联合国及其专门机构在将文化财产送回或偿还给原生国方面发挥的积极作用。联合国和联合国教育、科学和文化组织努力促进就送回或归还文化、艺术或档案财产进行双边和多边谈判,编制他们的说明,限制他们的非法交易和宣传他们,这些努力应当得到我们的全力支持和赞同。

我国声明它不仅愿意为归还属于它的人民的财产而工作,而且积极促进在其他人民对它们的文化遗产的权利方面重新建立历史正义。我们准备就这些问题同其他国家进行合作,并在这方面正在加强同我们邻国的合作。最近的例子就是乌克兰和匈牙利共和国就文化合作签订了一项协议。

最近建立的寻找乌克兰人民历史和文化财产委员会将对乌克兰的这一活动进行协调。委员会的早期主要工作将是收集目前在国外的乌克兰民族财富的所有可能的情报,以使它能够随后开始归还这些财产的工作。

对委员会的工作具有重大意义的将是促使文化财产送回原生国或使非法据存者归还原生国的政府间委员会的决定和建议,乌克兰文化基金和我国其他公共组织和协会在这一崇高事业中也应有发言权。

只有在认真的国际合作、友好和互相尊重的基础上才可能成功地恢复、保持和保护一种文化遗产。这正是提交给大会的有关这一问题的决议草案(A/46/L.11)的目的。

沙希德先生(阿拉伯叙利亚共和国)(以阿拉伯语发言): 我国叙利亚拥有丰富的

考古学遗产,这不足为奇:它凭借处于古代世界中心这一地理位置而成为各种文明的交汇处。日复一日的考古学发现证明了叙利亚的考古学财富,它的古代财产证实了这样一个事实,在我国发展和繁荣的古代文明为整个人类的发展作出了巨大贡献。例如,在哈布尔地区发现了一套追溯到公元前5世纪后半叶的泥塑船舶模型。

毫无疑问,侵略、战争和殖民主义导致世界不同地区的大量古代文明考古文物遭到破坏和损失。这些因素还导致极其珍贵的物品从其原主国被掠夺和转送到无权拥有它们的国家。这又造成是这些珍品的真正拥有者的各国人民的文化匮乏。

对艺术品和遗物的掠夺和偷运是象叙利亚这样的国家自二十世纪初以来所面临的最严重的问题之一。这个问题归因于多种因素,例如一些博物馆、科学和艺术机构以及私人收藏者热衷购买这些物品。这导致出现了许多捐客、贩运者和挖掘文物的偷窃者,还有监测是否有文化财产、考古发现甚至尚未挖掘的珍品的组织和机构。

就贩运文物方面而言,国家可分为三类。第一类是出口国,它们大部分是发展中国家,并且曾经是世界文明的摇篮,例如我国,即叙利亚以及其他阿拉伯国家和别的国家。第二类是进口国,它们大部分都有着鉴别艺术品和文物方面的高明专家,经济上有能力支付无论花费有多大的文物。第三类是中介国,可将它们称为过境国,其环境和法律准许被偷运物品得以非法通过,并提供方便。

鉴于上述情况,国际社会极为关注文物的非法贩运问题以及需要制止甚至终止这一活动的问题。对这一问题的关切使联合国教育、科学及文化组织大会在1956年12月于新德里举行的第9届会议上通过了关于考古发掘方面必须遵循的国际原则的一般性建议,这些原则的主要目的在于有组织的挖掘古物,并禁止非法挖掘。

教科文组织大会在1964年11月于巴黎举行的第十三届会议上商定了关于禁止和防止文化遗产的非法进口、出口和转移所有权的方法的建议。

教科文组织大会在于1970年11月14日于巴黎举行的第16届会议上通过了《关于禁止和防止文物非法进口、出口和转移所有权的方法的公约》,叙利亚于1975年5月

21日加入了该公约。

我们认真研究了载于文件A/46/497中的秘书长的报告。秘书长在报告中转送了教科文组织总干事关于为促使文化财产送回或归还原主国所做的努力的报告。报告尤其注意到促使文化财产送回原主国或使非法拘留者归还原主的政府间委员会所提建议的执行。报告叙述了就该政府间委员会在第六届会议上所通过的建议采取的行动以及委员会在第七届会议上所做的工作。

报告明确指出,鉴于有关文化财产的所有权的现行原则保护任何拥有这些财产的人而不论其以何种方式获得这些财产,因此还需做出大量工作。

这样我们认为需要在国际一级做出努力,以通过国际立法,迫使有关国家将考古珍品归还原主,终止对这些珍品的掠夺。

这一立法还应具有追溯力,以便使那些被掠夺、偷窃或作为礼物赠送的东西也得以归还。这一立法还应终止国际上对历史珍品的非法贩运,因为偷运者将不兜售其物品。

在这方面,考古专家要问这样的问题:如果从杂志上偷取一张简单的图片,在任何其他国家加以使用都不可允许的话--无论这个图片多么简单--那么怎么能将一件具有一千多年历史的考古文物偷窃,在已经获取,甚至购买的幌子下将它在国外博物馆展出?

如果西方发达国家的艺术品制造公司起诉那些使用录音或录相的国家,并索要版权费,那么难道一个博物被偷的国家对于上述某个国家所拥有的珍贵文物不应有同样的权利吗?

一些考古专家认为,提供非常崇高的新内容的人权、人民的权利和文物财产权必须包括人民保留其珍品和艺术财富的权利,这是他们的文化的一个要素,必须对这些事项加以发展,以包括使这些文物不流散在外国,使其送回原主国的权利。

任何国家的文化权利都是其日常生活一个组成部分,并是其国家和历史特性的反映,因此,我们认为,已经和仍然发生的情况不仅有损于拥有艺术品和文物的国家,

而且也损害到所有国家以及世界文化和整个人类文明。

这一情况还有损于我们对历史的了解和研究及其记录。它还导致对历史的有预谋的捏造。我们清楚地知道，一些国家试图用这些文物来论证他们的声称，即他们不是他们如今所在地区的外来人。

因此，我们认为需要将这些艺术珍品送回原主国，而无论其因何种原因被转运到目前的地方，以便恢复世界的真正历史面貌。

叙利亚是《关于禁止和防止文物非法进口、出口和转移所有权的方法的公约》的签约国，我们敦促还没有加入的国家加入该《公约》。文件A/46/L.11中提出的决议草案不是新内容。大会于1973年召开的第二十八届会议上首次讨论了这个问题。正如我们支持了以前所有同该项目有关的决议一样，我们支持上述决议草案。我们希望该决议草案能够得到协商一致通过。

在这方面，我愿明确表示叙利亚有极大的兴趣保留收回被以色列占领当局所占有的文物的权利，以色列占领当局违背国际法，在考古学记录中记录下了其中一些文物。我还愿明确指出，我国叙利亚保留其权利，要求收回在外国占领和统治期间从叙利亚领土、博物馆和考古机构中转移走的文物。那些物品有着许多世纪的历史，并且反映了我们民族的文化遗产。

默罕默德先生（伊拉克）（以阿拉伯语发言）：我国代表团在就此项目发言时愿声明，同你相当成功地主持其工作的大会议程的其他项目比较，我们正在处理的这个问题的根本性质决定了它是完全不同的一个问题。

一个国家人民的文化遗产确定了那个国家人民的民族特性和持续性的重要方面。除了这个事实以外，这个问题还从道德和原则两个方面突出地反映了各国人民同他们多年的珍贵遗产和文化成就之间的密切关系。强加给伊拉克人民的野蛮和不道德的封锁的目标是要饿死他们，甚至在这种封锁所造成的形势之下，我国代表团不能忽视这个问题的极大重要性。已经持续了一年多的封锁看来似乎会把这个问题变为一系列重要问题中处于最低层的微不足道的问题。

这样的看法初看来是合乎逻辑的。但如果我们深入考虑这个问题,并把它同伊拉克的历史和伊拉克从远古以来到目前的重大文化成就联系起来看,我们就会意识到不朽的美索不达米亚文明遗产的重要性,并且会认识到,伊拉克人民面对美国及其盟国封锁所表现出来的抵抗和耐心仅仅是这个人民的骄傲和尊严的一部分,伊拉克人民为对创造文明所作出的有效贡献感到骄傲。

所以,即使在我们的儿童被剥夺了食品和药品的特殊环境之下,我们对本届会议上该项目的兴趣也证明了我们对我们不朽的文化遗产的深厚感情,突出了我们对这样一个事实的坚定信念,即代表着人类的崇高价值和原则的我们的文化遗产是我们不投降和不妥协的决心的源泉,是我们只能生活在尊严和自由的决心的源泉。对伊拉克人民发动的战争和以残酷的方式屠杀他们的儿童只能意味着将伊拉克的后代引向灭绝的企图。同样,它还意味着企图扼杀这个崇高民族的历史,它们的历史可以往上追溯数千年,可以追溯到人类历史的根源。

在这里我有必要强调很重要的一点,即这个问题关系到历史。因此客观地说,这是一个关系到未来的问题。它不仅仅是归还某种情况下被偷窃或转移到另一个国家的艺术品或文物。而是一个民族事业问题。它关系到一个人民的精神,关系到那个人民发展和创立他们的民族特性的过程。因此,这里真正问题是激励了那个人民为进步和繁荣而斗争的历史源泉。

为了实现进步和繁荣有必要将文物和历史的证明归还给原主国。

国际社会对这个问题重要性的认识还必须涉及将包括手稿在内的艺术品或考古物品同其他商业商品区分开来。这种区分不仅仅应该同这些物品和珍宝的文化或民族价值联系起来,而且应该包括处理这些物品的方式。它们与汽车、零件、甚至农产品和地毯这类普通物品不同。那些物品构成了文物所属的国家人民遗产的活生生的组成部分。

我在这里要强调的一点是,将这类物品归还给原主国的要求的合法性。还必须说明,归还这类物品也是人类和文化领域的一项崇高措施。它也是一项促进其他领

域的国际合作的道德措施,并且将成为国与国之间关系中一个积极因素。

当然,我国很自然对这种性质的问题感兴趣,因为这个问题关系到我国同其过去之间的深远和特有的联系。伊拉克的光辉历史是众所周知的,因而根本没有必要提起。所以,我们自然希望收回从我们国家的历史珍宝中偷走的遗址、艺术品、珍稀物品和无价的手稿。我们的要求是强烈和合法的。

我们认为,在这方面发生的情况是具有令人尊敬的文明的各国遭受的殖民统治的罪行之一。因此,归还这种财产同样标志着完成非殖化和消除殖民时代遗留下来的后果方面的一个重要阶段。这本身是一个具有伟大人类意义的重要文化步骤。当然,它还涉及纠正对历史的歪曲以及弥补对各国民族特征造成的道德上的损害。

今天,社会学和法律方面的一个众所周知的事实是:历史的遗址补充了它们所形成的自然环境,而把它们与其自然环境隔绝开来只能意味着把一个国家的土地的一个自然和重要部分彻底割裂,从而使其失去其特征和民族特点,这是一种残酷的行为,它消除了任何国家的艺术和文学创造力所亟需灵感和动机的基本源泉,这种创造力在连贯的发展阶段中体现了其特征。

产生于处于其原产生地的历史遗址上的石碑或物体的实际存在的其他因素,使这一特征浑然一体。这些因素包括从旅游业、文化、信息、发展和环境方面积累的各种利益。因此,我国把其很大一部分潜力致力于保存、发展和突出曾经在美索不达米亚繁荣一时的人类文明的证据。我们进行了不懈的努力,以通过现代科学方法重建这些古老城市并恢复其特征。

国际著称的伊拉克的伟大传统之一,就是每年一度的巴比伦节,参加节日的一般有大批学者、文学人士、考古学家、社会学家和知名的艺术家,他们参加崇拜古老文明的仪式。

我必须在这里指出,美国对伊拉克的野蛮侵略以残酷和复仇的方式摧毁了一切,这种侵略也在这一方面留下消极的痕迹。但我们相信这一事实:曾为伟大文明摇篮并从人类历史之初就享有辉煌盛名的伊拉克,将不为投下的成千上万的炸弹以及旨

在使其人民遭受饥饿的残酷围困所惧而永远保持其内在的活力。

无疑,对自1973年至今就该项目所采取的行动的检查和估价,排除了必须加以考虑的两个重要因素。

第一个因素有关殖民国家通过对媒体的控制而对第三世界国家实行的文化异化做法。第二个因素涉及遵守议事规则和有关把文化财产归还其原产国的建议的义务,以及加入有关该问题的各种协议尤其是1970年的《关于禁止和防止文物非法进口、出口和转移所有权的方法的公约》的必要。

如果要把归还文化财产的合理性与真正发挥作用的可信的国际合作形式联系起来,就需要消除会以任何国家不能保护这种文化财产为借口而限制它要求归还其文化财产的权利的各种歧视性概念。

无疑,拥有这些文物的各国人民正是在其历史发展过程中创造这种文化遗产及其所有艺术品的人民。他们正是那些具有缔造体现在石碑、艺术品和手稿中的文化成就的创造力的人民,这些文物证实了他们对人类遗产及其相继出现的各种文明所作的贡献。

因此,我们在这里阐明:如果发达国家要认真促进建立和发展发展中国家中博物馆的项目、训练博物馆人员并出版有关这些博物馆的考古研究和报告,这会促进国际合作。这一工作必须在无政治偏见的情况下客观地进行。

我国代表团注意到联合国教科文组织总干事的有价值的报告(A/46/497),愿再次阐明其对该组织为促进各国间就把文化财产归还其原产国进行的双边谈判所作的努力的坚定支持。我们还支持为此目的成立的政府间委员会的努力以及它为实现这些崇高目标而采取的一切主动行动。

我国代表团还愿重申,它确信有必要加强和扩大联合国与教科文组织之间特别在国际文化发展十年范畴内的各种合作形式。

我们希望,国际努力将结出积极成果,而有关新的国际秩序的谈论将不会仅仅成为其唯一目标是服务于一些发达国家的殖民主义利益而同时使发展中国家情况恶化

的谈论。因此,我国代表团愿宣布支持就该议程项目提交的决议草案。

埃克查霍斯先生(希腊)(以英语发言):今年我们再次被要求审议议程项目23下的最重要的文化财产送回或归还本国问题。希腊和过去一样是该决议草案的提案国,在扎伊尔提出值得称道的倡议之后,该决议草案定期提交给各会员国。我建议决议草案A/46/L.11以协商一致获得通过。如果现在看来不可能,我认为在不远的将来一些会员国在该决议草案中面临的困难也将被克服。因为我确信我们都认为必须停止非法贩运艺术珍品,必须采取一切必要措施制止非法贩卖文化财产,必须加强国际和双边合作以便解决悬而未决的问题。保护各国文化财产问题比以往任何时候都更为相关。尊重各国由其文化遗产最为突出地表现出来的特性无疑将有助于加强国际合作。

令人感到鼓舞的是,越来越多的国家对此表示关注,它们都遵守1970年《关于禁止和防止文物非法进口、出口和转移所有权的方法的公约》。实际上,又有六个会员国批准了该公约,使该公约的缔约国增至七十一个。

秘书长载于文件A/46/497中的报告概述了联合国教育、科学和文化组织(教科文组织)为促进文化财产送回或归还本国所开展的活动。我赞赏教科文组织总干事和为促进将非法占有的文化财产送回或归还本国的政府间委员会在此方面所做的工作。我们特别高兴充当该委员会于今年4月22日至25日在雅典召开的第七届会议的东道国。

如果我们要在制止非法贩卖文物并保护各国文化遗产的努力方面获得成功,就必须进行国际和双边合作。毋庸置疑,加入1970年公约、缔结双边协议并通过国家立法会在此方面提供必不可少的法律框架。希腊已经签署了此类双边协议并期待和其他国家在此方面进行合作。然而,执行这些条款要求警察、海关、博物馆和其他有关方面积极合作。朝此方向的一个重大步骤就是按照联合国第八届防止犯罪会议的建议建立被窃文物的计算机化的数据库。我特别记得政府间委员会第七届会议上的曾提到国际刑警组织将其给人深刻印象的被窃文物档案计算机化,这一工作不久就

将完成。此外,在已经和即将建立有关这一领域数据库的国家和国际组织之间建立联系将促进协调各有关当局的活动。

在有关执行1970年公约的种种努力中,如果我不特别提及国际统一私法学社(统法社)成立的研究小组所起草的关于被窃或非法出口文物的初步公约草案就未免太疏忽大意了。我国政府认为这是对公约的补充,其目的是促进执行该公约并使其更为有效。我希望研究小组的会议应充满合作精神并尽快完成该决议草案。我愿指出,没有任何国家的文物未遭到过非法贩卖。因此,对大家都有利的是,决议草案使所有参与非法贩卖文物的人都不能从其非法获得的物品捞到任何好处,尤其是考虑到历史丰富的国家的利益,它们深受,而且继续深受日益严重的非法贩卖其文化遗产之害。在这种情况下,运用追溯效力很有帮助。我们认为,公约的性质使我们有充分理由这样做。

教科文组织政府间委员会通过的关于归还潘德农大理石的第一条建议说:

“建议秘书处根据国际博物馆理事会的建议并且在该理事会的协助下谋求有国际声望的独立专家小组的意见,他们在研究潘德农大理石目前所处位置的条件以及建立新阿克罗波利斯博物馆的计划中所描述的条件之后,将建议委员会最适宜安放潘德农大理石的地方。”(A/46/497,增补1)

众所周知,希腊政府一直致力于在雅典建立一个新博物馆,最终收藏潘德农大理石。我想告知大会,希腊共和国文化部1989年5月宣布的国际建筑竞赛已经结束。一等奖获得者是意大利建筑师组成的小组,他们选择马克里亚尼为即将建立的博物馆馆址。因此,所有必要的文件都可以提交给委员会秘书处。当然,问题的实质依然在于希腊和我们与之有密切友好关系的联合王国之间进行双边谈判的框架。除其他事项外,收回潘德农大理石的要求在于这些大理石一直被认为和具有独特艺术价值的圣堂遗址分不开,该圣堂最突出地表现了希腊文明并且是人类的财富。我谨向英国归还潘德农大理石委员会表示赞赏,它们促进了国际社会更好地理解整个问题。

如果保护国家艺术品不遭受非法转让是我们共同关注的问题,那么当一国占领

另一国家直接或间接造成强行非法转让时,显然我们就更为关注这一问题。我特别是指塞浦路斯的情况。尽管在塞浦路斯共和国于1960年独立之前非法转移文物造成的损失不容忽视,但是在1974年侵略之后,该岛国的文化遗产遭到最具有破坏性的打击。我不想例举所有遭破坏的遗址。我只想提,众所周知的卡纳卡里亚艺术品被窃案,我们发现这些艺术品在一个印第安纳波利斯商人手中。可以在秘书长的报告中找到关于这一案件的更为详细的情况。

多年来,教科文组织和政府间委员会的活动通过多边和双边的谈判或协议极大地加强了国际合作。我满意地注意到,正如秘书长的报告所言,一些艺术品已归还其合法所有者。应当鼓励这一趋势,以便使不信任为承认公正的要求、善意和相互信任所取代。摆在我们面前的决议草案有助于实现这一目标,因此,我推荐本届会议通过该决议草案。

伊利亚德斯先生(塞浦路斯)(以英语发言):丰富多采的塞浦路斯文化遗产是我国的伟大特征之一。因此,塞浦路斯过去是,现在仍然是许多知名的历史学家和考古学家研究的中心点。塞浦路斯底土从来没有停止过揭示这一极重要的三大洲汇集点数千年历史长河的进一步证据。或者通过偶然的发现,或者通过细致的考古挖掘,多种多样印象深刻的文化遗产被不断地挖掘出土。

然而,我们文化遗产的财富不仅吸引了善意的历史学家和考古学家,也吸引了不择手段的收藏家。他们打着历史研究、甚至爱好艺术的幌子,非法地把无价的塞浦路斯文化珍品偷运到外国博物馆和海外私人收藏家的手中。

显然,对塞浦路斯而言,文化财产送回或归还原主国问题是极其重要的,我国代表团高兴地支持由扎伊尔介绍的决议草案--文件A/46/L.11,我们对其中建设性的建议表示欢迎。

我国代表团也对秘书长关于文化财产送回或归还原主国的报告--文件A/46/497--表示满意,这份文件载有联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)总干事关于1989年11月6日第44/18号决议执行情况的报告。虽然在这方面取得了一些进展,

但是我们认为还要做很多的工作。当然,我们还是诚挚地感谢教科文组织及其促进文化财产送回或若被非法占有即归还原主国的政府间委员会所做的工作。

我们必须竭尽全力,集体的和单独地保护制品的原型和原状--对制品进行必要的修复,以展现出创造、利用、热爱这些制品并在其中发现了巨大意义的世界。在这方面,我要特别高兴地提及现在众所周知的塞浦路斯卡纳卡里亚镶嵌砖,我们面前的报告第9段提到了这些镶嵌砖。

会员国知道,塞浦路斯希腊东正教教会和塞浦路斯共和国为收复四块无价的拜占庭镶嵌砖在美国采取了法律行动。这四块镶嵌砖是从位于塞浦路斯被占领土的一座16世纪帕拿齐亚·卡纳卡里亚教堂后殿粗鲁地乱砍下来的翻掘出来的。四块镶嵌砖最终卖给了美国的一位艺术商,而这位艺术商以把四块镶嵌砖带到了印地安那州。

经过冗长的司法程序之后,美国上诉法院确认印地安那州南部地区法院的判决,上诉法院裁定:

“我们面前的镶嵌砖中有着巨大的内在美。这些镶嵌砖实际上是一个较早的文艺时期的独特的残留物,应该送回它们的家园及其合法的主人。这一案子的成立不仅是因为镶嵌砖属于那个地方,而且提醒大家对它国的财产、历史和文化的贪婪和粗暴的无视不能得到国际社会或本法庭的支持”。

这一裁定得到了新闻界的广泛报道,成了一个把偷窃的古物送回原主国的创先例的案子。法官的一项重要裁定同时又一份极其雄辩--几乎是文学性的--发言,这是不寻常的。

因此,考虑到这一裁定对塞浦路斯、对所有正在极不利的条件下努力使文化财产送回或归还原主国的国家的重要意义,请允许我引用其中的一段话。这段话一开始引用了拜伦爵士的诗《围攻科林斯》,这首诗描述了一座古代教堂的废墟。首席法官威廉·鲍尔通过这首诗提醒我们这一案子的要点是掠夺。

诗以1715年为背景,当时谋求控制希腊伯罗奔尼撒的奥托曼军队入侵了科林

斯。我引用：

“教堂已是废墟一堆，
盖教堂的人早被遗忘。
支柱横斜，石块遍地，
野草丛生多凄凉。
时光飞逝！它留下了过去，
也将留下未来！
时光飞逝！它总是留下满满的过去，
让后代为古往今来而悲叹：
我们所见的，后代也将看见，
古代建筑的残块，
艺术家创造的石柱！”

首席法官的决定还指出：

“拜伦这里描写的是1715年土耳其对科林斯的入侵，他很可能也在描述今天地中海东角一个战火不断的小岛-塞浦路斯-的废墟上的许多教堂和纪念碑。在这一上诉中，我们考虑的是塞浦路斯动乱历史中的一些有形的牺牲品的命运：具体地说，是1400多年前创造的四块拜占庭镶嵌砖。地区法院把这些极其珍贵的镶嵌砖的所有权赠与原告塞浦路斯希腊东正教会。被告佩格·戈德堡与戈德堡和费尔德曼艺术公司（总称为‘戈德堡’）声称，如果法院这样判决，法院就犯下了许多可以撤销的错误。我们可断言，“结论之前的30多页指出：

“正如拜伦的诗篇所悲叹，战争可以把我们最雄伟、最神圣的教堂变成“碎石块”。只有最卑鄙的恶棍才会试图从这一集体损失中牟取私利。他们抢劫了战火不断的塞浦路斯的教堂和纪念碑，收藏起其残片，现在他们走私入境并以高价出售，他们正是这样的恶棍。在象特鲁博士这样的朋友们的辛勤努力和帮助下，塞浦路斯共和国探出了一些被盗古物的所在地；这些古物具有巨大的文

化、宗教和——正如这一案例表明的——货币价值。本案中有争议的几块卡拉卡里亚镶嵌砖就是找到的古物之一。令人遗憾的是，在找到这些镶嵌砖时，它们并不在罪恶最大的人手中，而是在佩格·戈德堡和他的艺术陈列室中。地区法院正确地运用了印地安那州法律，裁定戈德堡必须把镶嵌砖送还给其合法的主人——塞浦路斯教会。戈德堡不停的抨击并没有确立判决中的可撤销的错误，因此鉴于上述原因，地区法院的判决得到的确认。”

虽然这一案件取得了十分令人鼓舞的结果，但是我国政府仍然对1974年以来塞浦路斯文化遗产所遭受的严重损失深表关注。无数座具有百年历史的教堂和其他国家纪念碑遭到掠夺抢劫、甚至毁坏。最近两周前的新闻报道提到了帕诺·迪科莫教堂的毁坏，而数月前出现了帕拿伊亚·阿夫加西达的一座14世纪拜占庭教堂被拆毁的证据。

我要强调指出，塞浦路斯政府、希腊东正教教会和其他组织不遗余力地收回，甚至花钱买回任何可抢救的塞浦路斯古物。他们为发现和收回许多重要的文化珍品——卡拉卡里亚镶嵌砖是一个最恰当的例子——发起了一场世界规模的运动，这场运动在许多层次上仍在进行。

尽管如此，塞浦路斯是一个资源有限的小国。幸运的是，它在不同程度上得到了许多组织和个人的援助，其中包括教科文组织、国际博物馆和古迹理事会、保护欧洲文化和自然遗产非政府协会国际理事会、欧洲理事会以及全世界第一流的博物馆、博物馆长和学者们。塞浦路斯人民真心感谢这些已经为，并正在为恢复和保护我们的文化遗产作出贡献的机构和个人。

我国政府将同其他国家和国际组织密切合作继续进行并加强其努力，以收回不仅属于塞浦路斯，而且也属于全人类的被盗窃的财富。然而，正如我在早先所说，我现在要再次强调，为了人类的文化遗产，我们最为重要的是要保护和保存艺术品原来的形式、形状和一致性，并在必要情况下将其归还给那些创造、利用、热爱并认为它们具有无穷意义的世界。各本国有权将显示其卓越历史的重要文化财富保留在其

国家边界之内。

卡纳多·帕蒂诺夫人(玻利维亚)(以西班牙语发言):在我们面前的这个项目--文化财产送回或归还本国--方面所进行的努力在联合国中已有很长的历史,我认为提请注意教科文组织大会于1970年11月14日通过的《关于禁止和防止文物非法进口、出口和转移所有权的办法的公约》中的某些原则是适当的。

《条约》缔约国认识到,文物非法进口、出口和转移所有权是各国文化遗产枯竭的主要原因之一。它们保证要采取符合各国法律的必要措施,来防止获得《公约》另一个缔约国所创造的文物;禁止进口从另一个缔约国领土上的博物馆、古迹或机构窃取的文物;应本国的请求采取适当步骤收回和送回所进口的任何这样的文物;并根据《公约》第7条归还的文物不收关税或其他费用。

我提到这些要点是因为自从这项重要的公约通过之后几年已经过去了。玻利维亚深感忧虑地注意到,缺乏任何适当的司法和法律基础来处理非法迁移实际上是属于人民的文物的具体案件。

我国玻利维亚位于美洲一个最丰富的文化的摇篮,我们玻利维亚人为我们的文化遗产而自豪。我国广大农民拥有表明其祖籍的神圣挂毯和物品。即使在今天,宗教和家庭仪式中仍使用着这些东西。玻利维亚是本大陆殖民遗产的一个巨大宝藏。

在这方面,玻利维亚看到其种族和民间物品、纺织品、绘画和银器被有系统地掠夺,尤其是近年来,外国商人开始访问各个社区,以利用展出这种艺术品的当场集市来搜寻它们。仅仅在一个社区,据官方报告就丧失了112条质量非常好的19世纪的古老挂毯。

玻利维亚政府目前正卷入,除其他外美洲和加拿大的两件法律诉讼,以便收回其以前文化遗产的物品。

在美洲,特别海关人员没收了930件哥伦布以前时期的物品,其中包括纺织品、瓷器和银器,它们是于1988年2月22日在加利福尼亚州旧金山市被追查出来的。美国当局目前参与了对有关方面的起诉。

在加拿大的哈利法克斯,加拿大海关当局于1988年7月没收了6千件玻利维亚艺术品。由于加拿大当局的合作及其符合文化遗产法律的国内规定,收回这些艺术品的可能性是非常现实的。

玻利维亚感激这些国家的当局所给予的合作。然而,鉴于我提出的要点,我国仍然为送回文物所涉及的高昂的预算外业务费用深感忧虑。我们不得不面临着收集证据的法律费用、专家旅行费用和在物品被海关当局没收的情况下通过拍卖收回它们的费用。

我们必须考虑更准确地管理涉及实际上是国内和国际法律都谴责的掠夺罪的法律措施和程序的途径。

此外,应该在国家之间签订双边协定,以保证保护、收回和送回非法获得的考古、历史和文化财产。

我敦促《公约》各缔约国进行合作来保护我们各自的文化遗产,它们不仅具有历史和祖传的价值,而且也是后代的知识和道德财富。

玻利维亚共同提出了我们面前的决议草案,这是因为我们确信它是朝着执行关于保护文化财产的《公约》的方向迈出的重要一步。我们希望它将以协商一致方式得到通过。

弗洛索维奇先生(波兰)(以英语发言):自1973年以来联合国大会一直在审议向遭到偷盗的国家归还艺术品的问题。秘书长与联合国教育、科学和文化组织(教科文组织)总干事进行合作,就1987年10月22日的第42/7号决议的执行情况向大会第四十四届会议提出了一份报告(A/44/485)。通过1989年9月13日的报告,教科文组织总干事提供了一项详尽的研究。他在其中描述了使文化财产送回原主国或是非法拥有者归还原主的政府间委员会所取得的成绩。

我国批准了1970年11月14日在巴黎通过的《关于禁止和防止文物非法进口、出口和转移所有权的方法的公约》和1972年11月16日在巴黎通过的《保护世界文化和自然遗产公约》。

与其他三十一个欧洲国家、美国和加拿大一道，波兰于1990年11月签署了《新欧洲巴黎宪章》。根据其规定，签署国

“认识到我们共同的欧洲文化和我们共同的价值对克服大陆的分裂的基本贡献。因此，我们强调我们对创造自由与保护和促进我们丰富多彩的文化和精神遗产的重视。”(A/45/859, 附件, 第17页)

其后，参加欧洲安全与合作会议的代表1991年5月在克拉科夫开会，并以协商一直通过了克拉科夫文化遗产研讨会的文件。与会国表示他们相信他们有着历史形成的共同价值并重申他们相信对不同文化的尊重促进个人和集团之间的理解与容忍。他们认为保持和保护区域文件的多样性将有助于建设一个民主的、和平的和统一的欧洲。

应该强调，与会国将按照有关的国际协议和其国内立法努力保护文化遗产。波兰提倡为保护共同的文化遗产不受环境损坏采取协调一致措施的政策。

在我们拥护的未来的欧洲，边界将变得越来越透明，而种族、民族或宗教性质的强有力的文化因素将更有可能得到发展。

根据《巴黎宪章》国际文化中心在克拉科夫落成。波兰代表团为研究和保持文化价值提出在欧洲创立其自己的协调系统。这个系统将允许我们在资深专家的指导下为保护、保持和管理这些价值制定一个长期的欧洲战略。

波兰、捷克斯洛伐克和匈牙利在维舍格勒达成一项协议之后，1991年6月2日在克拉科夫召开了中欧合作会议。这次会议的任务是探索这三个国家之间合作的主要方面。会议集中于政治安全和经济问题，还有文化问题。

考虑到加入1970年公约的国家日益增多，而公约又是保护各国不受作为其文明特点的文化宝物和物品的非法贸易的损害的法律文献，波兰代表团认为应促进限制非法转移的双边谈判、国际合作和具体措施。

我们强烈谴责非法贩运文化财产，并同样强烈地提倡遵守归还非法获得的这种物品的原则。但是，我们重申我们怀疑是否应该将这样一项原则延申到这一点以

外。波兰再次呼吁还没有加入1970年公约的国家不加拖延地加入。

主席(以西班牙语发言):我现在宣布安哥拉、哥斯达黎加、加蓬和秘鲁加入决议草案A/46/L.11的提案国。

大会现在就决议草案A/46/L.11作出决定。有人要求进行记录表决。

进行了记录表决。

赞成:阿富汗、阿尔巴尼亚、阿尔及利亚、安哥拉、安提瓜和巴布达、阿根廷、澳大利亚、巴哈马、巴林、孟加拉国、巴巴多斯、白俄罗斯、伯利兹、贝宁、不丹、玻利维亚、博茨瓦纳、巴西、文莱达鲁萨兰国、布基纳法索、布隆迪、柬埔寨、喀麦隆、加拿大、佛得角、乍得、智利、中国、哥伦比亚、科摩罗、刚果、哥斯达黎加、科特迪瓦、古巴、塞浦路斯、朝鲜民主主义人民共和国、吉布提、多米尼加、厄瓜多尔、埃及、萨尔瓦多、爱沙尼亚、埃塞俄比亚、斐济、芬兰、加蓬、冈比亚、加纳、希腊、格林纳达、危地马拉、几内亚、几内亚比绍、圭亚那、海地、洪都拉斯、冰岛、印度、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、伊拉克、牙买加、肯尼亚、科威特、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、莱索托、利比里亚、阿拉伯利比亚民众国、立陶宛、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、密克罗尼西亚联邦、蒙古、摩洛哥、莫桑比克、缅甸、纳米比亚、尼泊尔、新西兰、尼加拉瓜、尼日利亚、挪威、阿曼、巴基斯坦、巴布亚新几内亚、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、卡塔尔、大韩民国、卢旺达、圣基茨和尼维斯、圣卢西亚、圣文森特和格林纳丁斯、萨摩亚、圣多美和普林西比、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞舌尔、塞拉利昂、新加坡、所罗门群岛、索马里、斯里兰卡、苏丹、苏里南、斯威士兰、阿拉伯叙利亚共和国、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌干达、乌克兰、苏维埃社会主义共和国联盟、阿拉伯联合酋长国、坦桑尼亚联合共和国、乌拉圭、瓦努阿图、委内瑞拉、越南、也门、南斯拉夫、扎伊尔、津巴布韦。

反对:无

弃权：奥地利、比利时、保加利亚、捷克斯洛伐克、丹麦、法国、德国、匈牙利、爱尔兰、以色列、意大利、日本、列支敦士登、卢森堡、荷兰、巴拿马、波兰、葡萄牙、罗马尼亚、西班牙、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

决议草案A/46/L.11以134票对0票、23票弃权获得通过。(第46/10号决议)。

主席(以西班牙语发言)：我现在请希望解释其投票的代表发言。

我提醒大家，根据大会第34/401号决定解释投票的发言应限于10分钟，并由各代表团在其座位上发言。

理查森先生(联合王国)(以英语发言)：我国代表团对大会刚刚通过的决议草案投了弃权票。我们同情这些国家希望发展和改进其文化财产收藏的愿望，但我们不能接受自由和合法地获得的文化财产应退还给原主国的原则。我们一向愿意与其他政府在双边基础上讨论具体的文化财产问题。

我国代表团强烈谴责非法贩运文化财产而且我们可以支持大会刚刚通过的决议的大部分内容。但是英国政府没有命令退还英国博物馆合法取得的物品的法律基础。

决议的其他一些内容也给我们造成困难。我们认为艺术品的大量国际收藏是造福于公众和国际学术团体的一个独特的来源，而执行部分第2段违背了我们的这种信念。

支持执行部分第5段和第6段将意味着我国代表团赞成在联合王国建立一个有系统的文化财产的清单。如我们在以前关于这一问题的辩论中所解释的那样，这将造成巨大的实际困难。

• 嗣后，尼日尔和巴拿马代表团通知秘书处，他们原打算投赞成票。

执行部分第10、11和12段指的是1970年《关于禁止和防止文物非法进口、出口和转移所有权的方法的公约》。批准该公约对我国政府来说是很大的问题。但正如大会所知,但该公约的许多基本要求已经成为我们对待这一问题的方法的一部分。大英博物馆和艺术贸易界已在1977年和1984年接受了两项关于处理来源不明的文物的行为守则。这是对1970年公约精神的维护。我们认真地对待这些行为守则并对违反守则的报告进行调查。另外,最近重新建立了大都会警察艺术品和古文物侦缉队。它同国际刑警组织保持着密切的联系。

联合王国认为私法划一国际学社(私法划一学社)起草的关于归还被盗窃或非法出口的文物的公约草案是解决教科文组织公约所提出的问题的一种创新性的尝试。联合王国参加了5月在罗马举行的审议该项公约的国家政府专家会议并欢迎私法划一学社愿意本着那次会议的结论继续进行公约草案的工作。

最后,我想对希腊常驻代表就称为埃尔金雕塑的艺术品所说的话作一个简单地评论。这些艺术品是在十九世纪初的年代里合法获得的。我们不能接受将这些物品交还其原生国的原则,除非他们是非法获得的。但是我们愿意在双边基础上并本着密切友好关系的精神同希腊政府进一步讨论这一问题。刚才希腊常驻代表也十分正确地提到了这一点。

洛克菲勒先生(美利坚合众国)(以英语发言):自从这一问题在联合国出现以来,美国一直在该问题上发挥着建设性作用。为此目的美国于1983年加入了《关于禁止和防止文物非法进口、出口和转移所有权的方法的公约》,而且我们积极支持该公约的规定。但是我们对第A/46/L.11号决议草案之所以弃权是因为文本仍然具有追溯适用的可能性,这是我们所反对的,并且还因为它只涉及了向政府归还。

作为公约的缔约方,美国对根据公约第9条提出的协助要求一直给予积极影响。加拿大、玻利维亚、萨尔瓦多、危地马拉和秘鲁五个缔约国都要求美国禁止进口濒危的工艺品。作为回应,美国紧急禁止了来自萨尔瓦多、秘鲁和危地马拉的某些哥伦布前时代的工艺品以及来自玻利维亚的古老纺织品的进口。加拿大的要求正在考

虑之中。据我们了解,美国是根据公约第9条采取行动协助另一个缔约国的唯一缔约国。

此外,美国还对前来寻求美国帮助其追回文物的受害国表示同情。例如,美国认真履行了关于非法转移文物的规定。我国政府采取了管制措施禁止某些来自秘鲁、萨尔瓦多、玻利维亚和危地马拉的某些考古材料的进口并规定违反上述管制措施将导致有关材料的没收并交回其原来的国家。

简而言之,我们支持公约,但我们认为该决议不恰当地留下了追溯适用的可能性。这就是我们弃权的原因。

主席(以西班牙语发言):刚才我们听取了最后一位发言者对投票的解释。我现在请希望行使答辩权的代表发言。

我想提醒各位,根据大会第34/401号决议,行使答辩权的发言第一次限于10分钟,第二次限于5分钟,并且各代表应该在其自己的座位上发言。

科鲁土耳其先生(土耳其)(以英语发言):我很遗憾我不得不要求发言,但我仅就希裔塞浦路斯人的代表所作的发言作一点评论。他的发言中包含了有关北塞浦路斯土耳其共和国的使人产生误解的信息。

我国代表团十分失望地看到,尽管过去一年为使塞浦路斯双方进行谈判而作出的所有那些努力,希裔塞浦路斯人依然不能够放弃他们诋毁土裔塞浦路斯人的习惯。在希裔塞浦路斯人继续以一切借口攻击他们未来的伙伴的情况下,我们很难看出他们将如何按照安全理事会第716(1991)号决议最近所设想的同土裔塞浦路斯人建立起一个双区域双种族的联邦国家。我们希望他们响应秘书长在关于其塞浦路斯斡旋之行的报告中所发出的呼吁。他说:

“我必须再次呼吁双方不要有结果适得其反、只会使我们设法解决的努力更加困难的言行”。(S/23121,第5页)

关于希裔塞浦路斯代表所指责的所谓在北塞浦路斯破坏和掠夺艺术珍品和历史建筑,需要说的只是,这些指责已被联合国教育科学和文化组织(教科文组织)及其它

有关的国际机构所断然否定。我国代表团曾有机会在大会上对希裔塞浦路斯人的指责作出答复的时候提到过这些机构的报告。我不想再次提及这些研究报告的细节。我只想简单地提一下由一位荷兰议员范·德韦夫先生和一位曾于1989年6月访问过塞浦路斯的咨询专家罗宾·科马克先生代表欧洲委员会的议会所起草的题为“塞浦路斯的文化遗产”的报告。这份于1989年7月2日发表的报告得到了欧洲委员会会议的文化和教育委员会的认可。我仅引述该报告的结束语：

“对塞浦路斯北部和南部文化遗产的威胁大体上是同样的：气候、地震的危险、防止古老建筑的结构和装饰恶化的必要性、旅游和开发的压力以及国际艺术盗窃者的威胁。”

伊利亚德斯先生（塞浦路斯）（以英语发言）：首先我想澄清我不是希裔塞浦路斯代表。我在本组织代表的是塞浦路斯共和国。

我实在感到惊奇和不解的是土耳其代表不辞辛苦地浪费本组织的时间来抱怨我对土裔塞浦路斯人的指责。如果他认真听取了我所说的，他就会注意到我煞费苦心避免提到土耳其入侵、土耳其占领甚至土裔塞浦路斯人。

全世界都知道，1974年塞浦路斯遭到土耳其入侵；全世界都知道，土耳其公然违反多项联合国决议，迄今仍占领着几乎百分之四十的塞浦路斯领土。

1954年《关于在武装冲突中保护文化财产的海牙公约》也适用于土耳其对塞浦路斯的入侵和土耳其武装力量对其几乎百分之四十的领土——塞浦路斯北部——的继续占领。该《公约》禁止在武装冲突期间和交战占领期间破坏或夺取文化财产。就此案而言，土耳其无法通过把责任转嫁给所谓的“北塞浦路斯土耳其共和国”这样一个受到安全理事会第541(1983)和550(1984)号决议谴责的土耳其政权自己创造的国家，逃避其在塞浦路斯攫取、掠夺和破坏文化财产的全部和沉重的责任。

继续占领塞浦路斯北部——用特库特·奥扎尔总统的话说——每年给土耳其造成四亿美元的沉重负担。让我提醒土耳其代表，仅在十一天前，安全理事会又通过了一项关于塞浦路斯的决议（第716(1991)号决议），其执行部分第二段重申以前安全理事会

有关塞浦路斯的各项决议,包括第541(1983)号决议和第550(1984)号决议,该项决议要求各国不承认塞浦路斯内的伪国家,并同它断绝关系。土耳其在被占领的塞浦路斯仍有一名大使。土耳其在我国北部仍有40 000名部队驻留。

主席(以西班牙语发言):我现在请土耳其代表发言,他愿第二次行使答辩权发言。发言以五分钟为限。

科鲁土耳其克先生(土耳其)(以英语发言):我只是要说,希族塞浦路斯代表应该认真地读一读安全理事会第649(1990)和716(1991)号决议,而不应歪曲塞浦路斯的局势。

主席(以西班牙语发言):我现在请塞浦路斯代表发言,他愿第二次行使答辩权发言。发言以五分钟为限。

伊利亚德斯先生(塞浦路斯)(以英语发言):我再次利用你的耐心指出,我的英语相当好,我完全理解安全理事会第649(1990)和716(1991)号决议的含义。我要重申:最后一项决议即第716(1991)号决议重申了安全理事会早些时候通过的有关塞浦路斯的各项决议,这些决议要求所有外国部队撤出塞浦路斯。我请土耳其作出解释:他们为什么仍在违反早些时候联合国的各项决议和具有强制性的安全理事会决议;我要求他们解释其对第541(1983)和550(1984)号决议的立场。

土耳其对塞浦路斯文化财产遭到破坏负有直接责任,因为塞浦路斯北部一直处于其军事占领之下,责任仍在土耳其;任何花招和言词都不能转移这个责任。

主席(以西班牙语发言):我就此结束对议程项目23的审议。

项目17(a)

选举联合国环境规划署理事会29个理事国

主席(以西班牙语发言):依照大会第43/406号决定,大会现在将选举联合国环境规划署理事会29个理事国,以代替1991年12月31日任期届满的29个理事国。

即将卸任的29个理事国是：孟加拉、博茨瓦纳、保加利亚、加拿大、智利、哥伦比亚、哥斯达黎加、科特迪瓦、捷克斯洛伐克、芬兰、圭亚内、印度、约旦、肯尼亚、阿拉伯利比亚民众国、马耳他、墨西哥、荷兰、阿曼、巴基斯坦、波兰、卢旺达、沙特阿拉伯、斯里兰卡、苏丹、多哥、土耳其、乌干达和大不列颠及北爱尔兰联合王国。这些国家可以直接连选连任。

我要提醒各位成员，1992年1月1日后，以下国家将仍是理事会的理事国：阿根廷、奥地利、巴巴多斯、巴西、布隆迪、中国、法国、加蓬、冈比亚、德国、印度尼西亚、日本、科威特、莱索托、毛里求斯、新西兰、挪威、秘鲁、菲律宾、西班牙、泰国、突尼斯、乌克兰、苏维埃社会主义共和国联盟、美利坚合众国、委内瑞拉、南斯拉夫、扎伊尔和津巴布韦。因此，在本次选举中不必推选这29个国家。

根据议事规则第29条选举应以无记名投票方式进行，而且不应有任何提名。然而，我要回顾第34/401号决定第16段，根据该段的规定，附属机构的选举当后选人人数同要填补的空缺数相当时不必进行无记名投票的做法应该成为规范，除非有代表团专门要求对某一选举进行表决。

没有人提出这样的要求，我是否可以认为大会决定在此基础上进行选举？

就这样决定。

主席（以西班牙语发言）：我现在宣读各区域集团核可的后选国名：非洲国家的八个席位是博茨瓦纳、喀麦隆、刚果、科特迪瓦、肯尼亚、尼日利亚、卢旺达和塞内加尔；亚洲国家的七个席位是孟加拉、不丹、印度、伊朗伊斯兰共和国、马来西亚、巴基斯坦和斯里兰卡；东欧国家的三个席位是捷克斯洛伐克、波兰和罗马尼亚；拉丁美洲和加勒比国家的五个席位是智利、哥伦比亚、圭亚内、墨西哥和乌拉圭。

至于西欧和其他国家的六个席位，我请西欧和其他国家集团主席挪威代表发言。

费尔艾托夫特先生（挪威）（以英语发言）：请允许我代表西欧和其他国家集团说明，集团内关于席位的分配尚未达成协议。因此，我们向6个空缺职位提出以下7名候

选国：澳大利亚、丹麦、意大利、荷兰、葡萄牙、土耳其和联合王国。

主席（以西班牙语发言）：由于非洲国家集团、亚洲国家集团、东欧国家集团和拉丁美洲及加勒比国家集团所批准的候选国国数与每个地区所要填补的席位数相同，我宣布这些候选人当选，任期四年自1992年1月1日起。

关于西欧和其他国家集团，候选人数超过分配给这些地区的空缺数目。因此，大会现在开始以无记名投票选举西欧和其他国家集团的六个成员。

现在分发选票。我请大会与会者只使用这些选票，并在这些选票上写上与会者希望选举的国家的名字。选票上标明了被选会员国的数目。选票上如果超过这一数目，就将被宣布为无效。选票上不属于这一区域的会员国国名将不予计算。

我谨通知大会，得到最多赞成票，并不少于所要求的多数票的候选国，只要不超过要填补的席位的数目，将被宣布为当选。如果对最后一个席位发生同样赞成票数的情况，那将举行只限于对取得同样赞同票的国家进行限定性选举。

我是否认为大会同意这一程序？

就这样决定。

西欧和其他国家的六个席位的候选国是以下七个国家：澳大利亚、丹麦、意大利、荷兰、葡萄牙、土耳其和联合王国。

应主席邀请，阿姆尔先生（埃及）、提堪瓦拉女士（芬兰）、纳吉先生（匈牙利）、阿基拉斯小姐（菲律宾）和哈夫海德HUID女士（苏里南）担任检票员。

进行了无记名投票。

下午5点25分会议暂停，6点15分复会。

主席（以西班牙语发言）：表决结果如下：

<u>选票总数：</u>	161
<u>无效票数：</u>	0
<u>有效票数：</u>	161
<u>弃权票：</u>	0

<u>参加投票的成员国:</u>	161
<u>法定多数:</u>	81
<u>所得票数:</u>	
意大利	147
葡萄牙	146
澳大利亚	142
荷兰	139
丹麦	136
大不列颠及北爱尔兰联合王国	127
土耳其	87
比利时	2
加拿大	1
芬兰	1
希腊	1
马耳他	1

下列国家获得法定多数票,当选为环境规划署理事会成员,自1992年1月1日起任期4年: 澳大利亚、丹麦、意大利、荷兰、葡萄牙和大不列颠及北爱尔兰联合王国。

主席(以西班牙语发言):我向当选为联合国环境规划署理事会成员的国家表示祝贺并感谢检票员对这次选举的协助。

大会结束议程项目17(a)的审议工作。

工作方案

主席(以西班牙语发言):应一些代表团的要求,原先推迟到明天下午的对有关国际原子能机构报告的决议草案(A/46/L.10)和伊拉克修正案(A/46/L.12)的表决现在将于1991年11月13日上午作为会议的第二个项目进行。

下午6点20分散会。